



**Gemeindebrief der ev. luth.
Versöhnungsgemeinde /**

**Boletín de la Congr. ev.
luterana La Reconciliación**

Diciembre 2021 / Dezember 2021





Thema	S. 2	Tema	p. 2
Kinderfreude	S. 14	Alegría para l@s chic@s	p. 14
Colegio Belén	S. 16	Colegio Belén	p. 16
Asambleas und mehr	S. 18	Asambleas y más	p. 18
Rückblick	S. 24	Retrospectiva	p. 24
Alle Gottesdienste	S. 28	Todos los cultos	p. 28

280 Tage und mehr - Tagebuch einer Schwangerschaft

Ganz am Anfang, Tag 0: „Sei begrüßt! Gott hat dir seine Gnade geschenkt.“

Ich habe schon ganz verschiedene Aufträge auf der Erde bekommen. Es ist immer wieder interessant, zu wem Gott mich schickt. Und noch interessanter ist es zu sehen, wie die Menschen reagieren!

Manche tun so, als bemerkten sie mich nicht. Oder sie wollen zumindest die Worte ignorieren. Andere sind erst ganz aufmerksam, fühlen sich, als würden sie eine Auszeichnung bekommen. Werden dann aber doch eher kleinlaut, wenn sie hören, was Gott will.

So eine wie Maria habe, ich jedenfalls noch nie getroffen: ganz bescheiden. Nicht nur im Leben, sondern auch in dem, wie sie reagierte und mich ernst nahm. Echt beeindruckend!

Und dabei war die Botschaft, die ich ihr überbracht habe wahrlich nicht ohne: das Leben, ihr Leben, ja die Welt verändernd. Nichts würde so bleiben, wie es ist. Ein Kind zu bekommen ist ja an sich schon eine

280 días y más - diario de un embarazo

Bien al inicio, día 0: „¡Salve, llena de gracia! El Señor está contigo.“

Ya he recibido en la tierra encargos de distintas índoles. Siempre es interesante saber a quien me manda Dios. ¡Y aún más interesante es ver cómo reaccionan los humanos!

Algun@s hacen como que no sienten mi presencia. O por lo menos hacen como que ignoran las palabras. Otr@s al principio le ponen mucha atención, se sienten como que han recibido una distinción. Pero después se ponen más bien desalentados cuando oyen lo que pide Dios.

De todos modos, una mujer como María nunca he conocido: muy modesta. No solamente en la vida, sino también como reaccionaba y me tomaba en serio. ¡Realmente impresionante! Siendo que el mensaje que yo le traía era de mucha importancia: la vida, su vida incluso cambiaría el mundo. Nada quedaría tal como está ahora. Dar a luz a un niño por sí ya es un desafío grande, ¡pero éste sería el hijo de Dios! ¡Qué dirá la gente – ahora y más adelante? ¿Cómo reaccionará su familia? ¿Su



große Herausforderung, aber dies würde der Sohn Gottes sein!

Was die Leute wohl sagen – jetzt und später? Wie ihre Familie reagieren wird? Ihr Verlobter? Nur, wie das gehen soll, hat sie gefragt. Und den Heiligen Geist als göttliche Zeugungskraft akzeptiert.

Bestechend ihre Antwort und Haltung: »Ich diene dem Herrn. Es soll an mir geschehen, was du gesagt hast.« Werde sie im Auge behalten, diese Maria. Und natürlich ihr Kind!

Tag XY

Wie es wohl weitergehen wird? Mit diesen Nachrichten. In so einer Lage! Man kann sich nicht vorstellen, wie das gut enden soll...

Mit Maria. Oder mit Chile, nach der ersten Runde der Präsidentschaftswahlen. Da und dort viel Unsicherheit. Viel Ungewissheit.

Bei Maria war wenigstens ein Engel dabei und Gottes Segen gewiss... – in Chile scheinen Sorgen und Ängste das Wahlverhalten vieler zu beeinflussen. Und die politische Mitte hat schon seit Monaten am eigenen Untergang „gearbeitet“.

Was kommt jetzt? (Zu) viele Fragezeichen – von außen, aber sicher auch im Inneren. Schön wird das nicht. Da wird mit Fingern auf andere gezeigt. Und auch die Bezeichnungen als „Faschist“ und „Kommunist“ lassen nichts Gutes ahnen. Weder für die Wahl, noch für die Zeit danach.

Hoffen, Vertrauen und um Gottes Begleitung bitten wäre vielleicht ein Anfang.

novio? Ella solamente preguntó como ocurrirá ésto. Y aceptó al Espíritu Santo como la fuerza creadora.

Su actitud y su respuesta son cautivadoras: “Yo estoy al servicio del Señor. Debe ocurrir conmigo lo que tu has dicho”. Esta María yo no la perderé de vista. ¡Y tampoco a este niño!

Día XY

Me pregunto qué pasará después. Con esta noticia. ¡En una situación así! No puedo imaginarme cómo va a terminar bien...

Con María. O con Chile, tras la primera vuelta de las elecciones presidenciales. Mucha preocupación allí y allá. Mucha incertidumbre.

Con María, al menos hubo un ángel y la bendición de Dios... - En Chile, el miedo y los temores parecen influir el voto de muchos. Y el centro político lleva meses "trabajando" en su propia caída. ¿Qué viene ahora? (Demasiados) si-

gnos de interrogación - desde fuera, pero ciertamente también desde dentro. No será bonito. Los dedos apuntan a otros. Y los calificativos de "fascista" y "comunista" tampoco auguran nada bueno. Ni para las elecciones, ni para el tiempo posterior.

La esperanza, la confianza y la petición de la guía de Dios pueden ser un comienzo.



46 Tage später: „Bald danach machte sich Maria auf den Weg.“

Worauf habe ich mich da nur eingelassen? „Es soll an mir geschehen, was du gesagt hast“ - habe ich denn total meinen Verstand verloren? Wie konnte ich das nur sagen? Keinen Gedanken habe ich an die Konsequenzen verschwendet. Naja, dafür habe ich ja jetzt genug Zeit zum Nachdenken. Leider macht es das kein bisschen besser. Und dieser Weg hier macht es auch nicht besser. Warum muss es zu Elisabeth nur so dermaßen durch's Gebirge gehen? Steinig und für diese beständige Übelkeit auch definitiv zu steil. Und zu weit.

Am liebsten würde ich hier einfach sitzen bleiben. Für immer. Einfach aussitzen. So tun, als hätte ich gar nicht zugesagt, mich niemals darauf eingelassen. Was interessiert mich mein Geschwätz von gestern?

Hm, fürchte nur: das lässt Gott nicht durchgehen. Und das Baby wird auch weiterwachsen. Aber ob ich die Richtige bin, für Gottes Plan? Für das Kind? Daran kommen mir doch berechnete Zweifel. Kann das nicht eine andere machen, bitte?

Warum muss ich das alles auf mich nehmen? Und warum kommt mir nur der Gedanke, dass dieser mühsame Weg hier zu Elisabeth noch nicht das Schwierigste ist?

Langsam bekomme ich es echt mit

46 días más tarde: „María se fue de prisa“

¿En qué me he metido? “Debe ocurrir conmigo lo que tu has dicho” - ¿perdí absolutamente la razón? ¿Cómo pude decir ésto? Ni pensar en las consecuencias.



Bueno, ahora tengo suficiente tiempo para meditar sobre ésto. Desgraciadamente así no lo mejoro ni un poco. Y este camino tampoco mejora

el asunto. ¿Por qué el camino hacia la casa de Isabel debe pasar por la cordillera? Pedregoso y con las constantes náuseas definitivamente demasiado escarpado. Y demasiado lejos.

Lo mejor sería simplemente quedarme sentada. Para siempre. Simplemente descansar. Hacer como que yo jamás hubiera asentido, que no hubiera aceptado. ¿Qué me interesa mi palabrería de ayer?

Hm, asústate no más: Dios no dejará pasar ésto. Y el bebé también seguirá creciendo. ¿Pero seré yo la persona indicada para el plan de Dios? ¿Para el niño? Tengo mis dudas razonables. Por favor, ¿no puede ser otra persona la indicada?

¿Por qué tengo yo que hacerme cargo? ¿Y por qué me viene la idea que este camino difícil hacia la casa de Isabel no es lo peor?

Lentamente me da mucho miedo. Espero que el ángel mantenga su promesa y que me ayudará. Pero éso



der Angst zu tun. Hoffe nur, der Engel hält sein Wort. Und steht mir bei. Aber das werde ich wohl nur erfahren, wenn ich jetzt hier nicht ewig sitzen bleibe. Die letzten Kilometer werde ich schon auch noch schaffen. Also los...

Tag XY

1,5-Grad-Limit klingt top, ist wichtig. Na klar, mitmachen! Das bedeutet Kohleausstieg bis 2030? Hm, naja.. schon schwieriger. Aber das wird schon werden. Die Länder im Süden brauchen mehr Unterstützung? Klingt schlüssig. Ich sag mal ja.

Zusagen und Versprechungen gab es viele. In Paris. Und in Glasgow. An die von Paris hat sich keiner gehalten. Hab' ich da was unterschrieben?

Hat mir ja niemand gesagt, dass das nicht zu schaffen ist, ohne drastische Maßnahmen.

Dann hätte ich bestimmt nicht unterschrieben. Oder doch? Gehört sich ja so.

Der Berg dessen, was zu tun ist, wird immer steiler. Während die Gletscher schmelzen, der Meeresspiegel steigt und wir so weiterleben wie bisher.

In Glasgow gab es neue Versprechungen. Mit neuen Zielen. Aber was nützt all das, wenn unsere PolitikerInnen schon am Anfang des Weges schwächeln? Und es scheint als würden sie lieber alles aussitzen.

lo sabré recién si no me quedo sentada aquí eternamente. Creo que los últimos kilómetros los soportaré. Así que vamos....

Día XY

El límite de 1,5 grados suena muy bien, es importante. Por supuesto, ¡participo! ¿Eso significa eliminar el carbón hasta 2030? Bueno, eso es más difícil. Pero se solucionará. ¿Los países del Sur necesitan más apoyo? Suena lógico. Yo diría que sí.

Hubo muchas promesas y compromisos. En París. Y en Glasgow. Pero ningun@ de ell@s cumplió sus

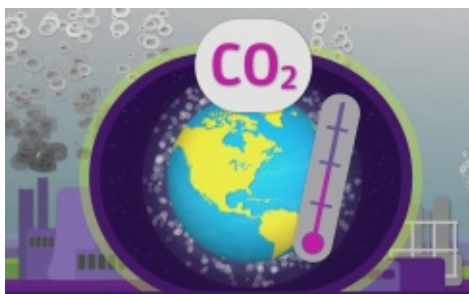
promesas en París. ¿He firmado algo? Nadie me dijo que no se podía hacer sin medidas drásticas.

No lo habría firmado si lo hubiera sa-

bido. ¿O sí? Así es como debe ser.

La montaña de lo que hay que hacer es cada vez más empinada. Mientras los glaciares se derriten, el nivel del mar sube y nosotros seguimos viviendo como hasta ahora.

En Glasgow, hubo nuevas promesas. Con nuevos objetivos. Pero, ¿de qué sirve todo esto si nuestr@s polític@s ya flaquean al principio del camino? Y parece que prefieren no hacer nada. A un@ le gustaría ver un ángel que haga anuncios claros, y que los impulse a perseverar y aplicar.





Da würde man sich doch mal einen Engel wünschen, der deutliche Ansagen macht – und zum Durchhalten und Umsetzen antreibt.

123 Tage später: „Josef wachte auf.“

Nein, so hatte ich mir mein Leben nicht vorgestellt. Mit einem Mal fällt alles zusammen und bringt mich schier um den Verstand.

Meine Verlobte verschwand von heute auf morgen. Sie sei bei Verwandten, hieß

es. Drei Monate lang bekam ich sie nicht zu Gesicht. Dann kommt sie zurück – und ist schwanger. Schwanger!!

Wer ist der Vater? (Hinweis: ich nicht!)

Maria faselt etwas von Gott... Aber da muss ja wohl ein menschlicher Erzeuger mit im Spiel sein ...

Ich bin enttäuscht, verwirrt, ratlos. Und dabei liebe ich meine Maria immer noch.

Was tun? Eine Anzeige, ein kurzer Prozess? Dann hätte man sie als Ehebrecherin gesteinigt.

Nein, das konnte ich ihr nicht antun, trotz allem.

Besser einfach abhauen. Heimlich und leise. Ich hatte schon meine Sachen gepackt – da passiert etwas Unglaubliches:

Mitten in der Nacht spricht Gott zu

123 días más tarde: „Cuando José despertó“

No, no me había imaginado así mi vida. De una vez por todas todo se derrumbe y casi me hace perder la razón.

Mi prometida desapareció de repente. Me dijeron que estaba con unos

parientes.

Por tres meses estuvo ausente. De repente volvió – y está encinta. ¡Embarazada!

¿Quién es el padre? (indicación: ¡Yo no!)

María bal-

bucea algo sobre Dios... Pero allí debe haber intervenido un procreador humano...

Yo estoy desilusionado, confundido, no sé qué hacer. Pero por otro lado todavía estoy enamorado de

María.

¿Qué debo hacer? ¿Una denuncia o un juicio corto? Entonces la habrían apedreado como una adúltera. No, ésto no le puedo hacer a María, aunque...

Será mejor irse. En secreto y sin ruido. Ya había empacado mis cosas – cuando ocurrió algo insólito:

En medio de la noche Dios habla conmigo y me hace saber indiscutiblemente que María me dijo la verdad y que no la debo abandonar, sino casarme con ella.

No me preguntan de adonde he sabido que fue Dios el que me habló.





mir und macht mir unmissverständlich klar, dass Maria mir die Wahrheit gesagt hat und dass ich sie nicht verlassen, sondern heiraten soll.

Fragen Sie mich nicht, woher ich weiß, dass es Gott war, der da zu mir redete. Ich bin Handwerker und kein Theologe. Ich begreife es bis heute nicht, aber ich vertraue darauf und bin für Maria da – auch wenn es mich ganz schön gekostet hat.

Tag XY

Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser, heißt es. Das hatte sich Josef auch gedacht! Aber wenn die Kontrolle mir dann entgleitet, stehe ich sehr ratlos da. Es ist als ob ich den Halt verliere, ein bisschen schwindelig, nicht mehr Herr der Situation.

Mir ist klar, dass wir unser Leben nicht vollkommen kontrollieren können. Trotzdem ist es schwer, sich das selbst einzugestehen. Und es ist genauso schwer, wie es auch guttut, Kontrolle abzugeben. Tun wir das nicht, geht Vertrauen verloren.

Ohne Vertrauen funktionieren ganz viele Dinge im Leben nicht. Es gehört einfach zum Menschenleben dazu, sich in vielen Situationen des Alltags auf etwas verlassen zu können.

Vertrauen in andere, die sich an Regeln halten. Vertrauen in den Partner, die Partnerin, dass wir uns auf ihn/sie verlassen können und uns nicht für uns schämen müssen.

Und es hilft, wenn wir wissen, dass andere uns vertrauen.

Gott vertraut uns. Trotz all seiner Erfahrungen mit den Menschen. Er lässt uns nicht fallen. Im Gegenteil: er macht sich auf den Weg. Zu uns!

Yo soy un artesano y no un teólogo. Todavía no lo puedo creer pero confío en ésto y que debo cuidar de María – aunque me haya costado bastante.

Día XY

La confianza es buena, el control es mejor, dicen. Eso es lo que pensaba también José. Pero cuando se pierde el control, estoy perdido. Es como si perdiera el control, un poco mareado, ya sin control de la situación.

Soy consciente de que no podemos controlar nuestra vida por completo. Aun así, es difícil admitirlo ante mí mismo. Y es tan difícil (como bueno) renunciar al control. Si no lo hacemos, se pierde la confianza.

Sin confianza, muchas cosas en la vida no funcionan. Simplemente forma parte de la vida humana poder confiar en algo en muchas situaciones cotidianas.

Confiar en l@s demás que respetan las normas. Confiar en nuestra pareja, en que podemos confiar en él o ella y en que no tenemos que avergonzarnos de nosotr@s mism@s.

Y ayuda si sabemos que los demás confían en nosotr@s.

Dios confía en nosotr@s. A pesar de todas sus experiencias con la gente. No nos deja caer. Al contrario: se pone en el camino. ¡Hacia nosotr@s!

279 días más tarde: „y se fue a Belén a inscribirse.“

Sí, siempre hemos estado presumiendo ser “la ciudad de David”. Los tiempos venían y desaparecían y con ellos los distintos gobernantes.

279 Tage später: „In Betlehem wollte er sich eintragen lassen“

Ja, wir haben uns schon immer etwas darauf eingebildet, „Davids Stadt“ zu sein. Die Zeiten kamen und gingen, mit ihnen die verschie-

densten Herrscher. Meist war in Jerusalem das Zentrum. Sollen sie sich dort wichtig fühlen, das brauchen wir bei uns nicht. Aber wir: wir haben die Ge-

wissheit, dass aus unserer Stadt König David kommt. DER König David. Er, der viele Feinde besiegte, selbst den Riesen Goliath. Er, unter dessen Regierung Israel seine größte Ausdehnung erreichte und der das Terrain für den Tempel kaufte. Er ist es, auf dem immer noch viele Hoffnungen ruhen und der deswegen in Kinderliedern als Gegenwart und Zukunft besungen wird.

Eine klägliche Anzahl Touristen kommt jedes Jahr nach Bethlehem, aber jetzt: jetzt müssen sie alle kommen. Wegen der Anordnung der Römer, dass alle in die Stadt ihrer Väter müssen. Es wird langsam voll. Auch die beiden Zimmer, die

Generalmente Jerusalén era el centro. Que ellos se sientan importantes allí, nosotros podemos prescindir de éso.

Pero nosotr@s: nosotr@s tenemos la certeza, que el rey David proviene de nuestra ciudad. EL rey David. Él, que venció a muchos enemigos, incluso al gigante Goliath. Él, que bajo su regencia hizo que Israel consiguió su expansión más importante y él que compró el sitio para construir el templo.

Es el que todavía reúne muchas esperanzas y por lo tanto es nombrado en muchas canciones infantiles como ser el presente y el futuro.

Una buena cantidad de turistas viene todos los años para visitar Belén, pero ahora: ahora deben venir tod@s. Por la orden dada por los romanos que todos deben ir a la ciudad de sus padres.

Poco a poco se llena todo. También las dos habitaciones que yo doy en arriendo, ya se ocuparon. Pude conseguir buenos precios por la gran demanda. - eso ayuda en los tiempos difíciles.

Entonces ayer vino uno al que quise echar con los perros, porque era tan insistente. Pero al fin no pude echarlo porque venía con su mujer embarazada. El niño puede nacer en cualquier momento, dijo ella.

Bueno, entonces pensé que no quiero que el niño nazca bajo el cielo abierto. Estamos en invierno y éste puede ser muy crudo en las montañas de Judea. Y nosotr@s estamos orgullos@s de nuestr@s hij@s. En especial de uno que más tarde subió al trono – ustedes ya saben....

Día XY

Hoy en día, no es tan fácil llegar a Belén. El conflicto israelí-palestino no sólo ha construido profundas grietas, sino también sólidos muros y estrictos controles en los corazones y el paisaje.





ich vermiete, sind schon weg. Ich konnte gute Preise nehmen wegen der hohen Nachfrage – das hilft in diesen schwierigen Zeiten.

Dann kam da gestern noch einer, den wollte ich mit den Hunden vom Hof jagen, so hartnäckig war er. Habe es dann aber doch nicht übers Herz gebracht wegen seiner schwangeren Frau. Das Kind kann jeden Tag kommen, sagte sie.

Gut, dann soll sie es wenigstens nicht unter freiem Himmel bekommen. Ist schließlich Winter und der kann rau sein im jüdischen Bergland. Und wir sind ja berühmt wegen unserer Kinder. Besonders wegen des einen, der später auf den Thron stieg – ihr wisst ja..

Tag XY

Heute ist es gar nicht so einfach, nach Bethlehem zu gelangen. Der israelisch-palästinensische Konflikt hat nicht nur tiefe Gräben, sondern auch handfeste Mauern und strenge Kontrollen in die Herzen und die Landschaft gezogen. Auch sind viele Christinnen und Christen weggezogen. Der jahrzehntealte Streit, der immer wieder zum Krieg wurde, dazu die innerpalästinensischen Auseinandersetzungen – wer will da leben? Wer kann da Geschäfte machen oder seine Kinder großziehen?

Corona hat es nicht einfacher gemacht. Touristen kommen gar nicht mehr. Und mit Impfstoff und medizinischer Versorgung ist es auch nicht zum Besten bestellt. Viele trauen den Israelis nicht – auch wenn es um ärztliche Behandlungen oder die Impfung geht. Andere beklagen, dass sie wie Menschen zweiter Klasse versorgt würden. Viel bittere Realität. Wenig „Heil(ig)es“ Land.

Much@s cristian@s también se han alejado. La disputa de décadas, que se ha convertido en guerra una y otra vez, más las disputas internas



palestinas - ¿quién quiere vivir en un lugar así? ¿Quién puede hacer negocios o criar a sus hij@s bajo estas condiciones?

Corona no lo ha hecho más fácil. L@s turistas han dejado de venir. Y las vacunas y la atención médica tampoco están en su mejor momento. Much@s no confían en los israelíes, ni siquiera cuando se trata de tratamientos médicos o vacunas. Otros se quejan de que son tratados como ciudadan@s de segunda clase. Una realidad muy amarga. Muy poco "santa" esta tierra.

Años más tarde: „escribir la historia de los hechos que Dios ha llevado a cabo entre nosotr@s“

¿Cómo haré ésto? Anunciar la redención del mundo. ¿Sabré yo algo sobre ésto? Esto es demasiado grande para mí. Demasiado pesado. Tanto oro no puedo poner en mis palabras, mi pluma no contiene tanta plata. Yo no soy de tantos quilates, no soy suficientemente capaz.



Jahre später: „die Ereignisse aufzuschreiben, die Gott unter uns geschehen ließ“

Wie soll ich das tun? Die Erlösung der Welt verkünden. Weiß ich denn davon?

Zu groß ist mir das alles. Zu gewichtig. So viel Gold kann ich nicht in meine Worte legen, so silbern ist meine Feder nicht. Ich bin nicht hochkarätig, nicht fähig genug.

Und doch: ich muss! Immerhin ist Gott zu mir gekommen, zu uns gekommen. Zu uns, den Schwachen, den Armen und den Kranken, zu den Verfolgten und den Entrechteten.

Recherchieren muss ich! Und zwar genau! Es soll mir keiner Fake-News vorwerfen können! Und es gibt auch eine ganz gute Vorlage, aber da fehlt noch so viel! Mitten drin steigt er ein. Mein Landsmann Markus. Guter Mann! Aber zu schnell, viel zu schnell.

Vielleicht muss ich gar nicht sil-

bern, golden oder geschliffen sein. Vielleicht ist es gerade das Gegenteil. Das glitzernde Edelmetall kann am Königshof bleiben!

Wer für die Armen spricht, solidarisiert sich. Wer zu den Verfolgten kommt, wird selbst verfolgt. Wer für die Schwachen eintritt, kann selbst Schwäche zeigen und erweist darin seine wahre Größe!

So muss es gewesen sein. Gott kommt als Säugling in die Welt. In einem Dreckloch.

Pero sí: ¡yo debo! Al fin y al cabo Dios llegó hacia mí, vino hacia nosotr@s, l@s débiles, l@s pobres y l@s enferm@s, hacia l@s perseguid@s y l@s desposeid@s. ¡Debo investigar! Y muy profundamente. ¡Nadie debe echarme en cara que estoy distribuyendo “fake-news”!

Y existe también una buena propuesta, ¡pero para esto falta mucho todavía! En la mitad entra el. Mi compatriota Marco. ¡Un hombre bueno! Pero lo hace demasiado rápido.

A lo mejor no necesito ser de plata, de oro o pulido. A lo mejor es justamente lo contrario. ¡El metal precioso con su brillo puede quedar en el castillo del rey!

Él que habla por l@s pobres, se solidariza. Él que llega a l@s perseguid@s, es también perseguido. Él que solidariza con l@s débiles, también puede mostrar debilidad y ¡con ésto mismo demuestra su grandiosidad real!

Así debe haber sido. Dios llega al mundo como un bebé. En un hoyo sucio. L@s pobres lo visitan y algun@s de los “grandes” entienden ésto.

Supuestamente no habrá ningún cambio en ésto. Pero la oferta existe.

¡Intuitivo en contra es este Jesús! Esperemos. Será salvaje.

Día XY

El miedo tiene muchas caras. Está en los hospitales y en las residencias de l@s ancian@s. Está en las fronteras y en los barrios pobres. También existe en los barrios acomodados. Está en las familias que



Die Elenden besuchen ihn und nur wenige der „Großen“ verstehen es. Daran wird sich vermutlich nichts ändern. Aber das Angebot steht. Kontraintuitiv dieser Jesus! Wartet es nur ab. Es wird wild.

Tag XY

Angst hat viele Gesichter. Sie ist da in den Krankenhäusern und Pflegeheimen. Sie ist da an den Grenzen und in den Armenvierteln. Sie ist auch in den gut situierten Vierteln zu finden. Sie steckt in Familien, die an der Abbruchkante stehen und in denen Menschen allein sind und es zu bleiben fürchten.

Die Angst greift gern um sich. Sie zieht andere mit hinein, ist ansteckend. Die Angst hat viele Symptome. Sie lähmt und beugt. Sie macht übersensibel und dünnhäutig. Sie kann wütend und blind machen. Angst ist kein guter Ratgeber. Aber das ist leicht gesagt.

Ebenso leicht ist es jemandem zuzurufen: „Fürchtet euch nicht.“ Als es die Engel den Hirten zurufen, meinen sie mehr, als die eigene helle Erscheinung. Sie meinen die Lebensangst. Die Angst davor, heillos verloren zu gehen.

Und die Hirten überwinden ihre Angst, machen sich auf den Weg. Sie suchen nach Jesus, sie suchen nach Gemeinschaft. Lange bleiben sie nicht an der Krippe. Es zieht sie wieder hinaus - diesmal um das Erlebte weiter zu erzählen.

Sie erleben Vertrauen und Gemeinschaft. Mit Gott und auch neu mit den Menschen. Und so verwandeln sich Gottvertrauen und Gemeinschaft in das Gegenteil von Angst. Welch gute Botschaft!

están al borde y donde la gente está sola y tiene miedo de quedarse.

Al miedo le gusta extenderse. Arrastra a otr@s, es más contagioso que un virus. El miedo tiene muchos síntomas. Paraliza y dobla. Nos vuelve hipersensibles y de piel fina. Puede hacer que te enfades y te ciegues. El miedo no es un buen consejero. Pero eso es fácil de decir.



Es igual de fácil gritar a alguien: "No tengas miedo". Cuando los ángeles se lo gritan a los pastores, quieren decir algo más que tranquilizar en frente de su propia apariencia brillante. Se refieren al miedo a la vida. El miedo a estar irremediablemente perdido.

Y los pastores superaron el miedo y se pusieron en marcha. Buscan a Jesús, buscan la comunidad. No se quedan mucho tiempo en el pesebre. Vuelven a salir, esta vez para contar lo que han vivido.

Experimentan la confianza y el compañerismo. Con Dios y también con la gente de una manera nueva. Y así la confianza en Dios y la comunidad se convierten en lo contrario del miedo. ¡Qué buena nueva!

Krippenspiel-Werkstatt (in COVID-Zeiten) Proben am 20. - 23.12., Aufführung am 24.12.

Alle Kinder und Jugendlichen sind herzlich eingeladen, das Krippenspiel mit vorzubereiten und dann am Heiligen Abend aufzuführen!

Wir wollen ein Weihnachtsstück einüben, Kostüme raussuchen, Requisiten basteln und werden dabei sicher wieder eine Menge Spaß haben.

Die Proben finden vom 20.-23. Dezember - jeweils von 10-13 Uhr - in unserer Kirche statt. Die Aufführung ist dann am Heiligen Abend (24.) im Familiengottesdienst um 18 Uhr.

Da die Pandemie noch nicht vorbei ist, müssen wir auf Masken und Abstände achten, **pase de movilidad habilitado** erforderlichlich.

Sommerfreizeit in El Tabito!

Sie ist wieder da!! Auch wenn wir natürlich wissen, dass wegen Corona alles noch mal anders kommen kann... Hier kommt sie also: die ultimative Einladung zur Sommerfreizeit ins Campamento unserer Kirche. Die Unterbringung ist einfach, aber das Gelände schön und vor allem: der Pazifikstrand fußläufig erreichbar! Wir werden zu einem Thema arbeiten, singen, basteln, ... Und natürlich: spielen, Spaß haben und das Meer genießen. Auf dass es wieder eine großartige Zeit für alle wird.

Wann? 19.-24.02.2022

Start: Samstagnachmittag (16-17 Uhr),

Ende: am Donnerstagnachmittag (ca. 16 Uhr)

Wer? Kinder und Jugendliche zwischen 6-15 als Teilnehmende (bei 6-7 Jährigen sollten ältere Geschwister oder ein Elternteil bei den Betreuenden mitfahren). Gearbeitet wird dann sowohl mit allen zusammen, als auch in altersspezifischen Kleingruppen. Alle Mitfahrenden müssen einen **pase de movilidad habilitado** UND vor Abfahrt einen negativen Schnelltest vorweisen. **Ältere Jugendliche und Erwachsene als Betreuerinnen und Betreuer.**

Kosten:

1. Kind: 90.000 1. Geschwister: 80.000 2. Geschwister: 70.000
BetreuerIn: 30.000 Familien, die Gemeindemitglieder sind, bekommen
pro Kind eine Ermäßigung von \$10.000.

Wer Schwierigkeiten hat, den Beitrag aufzubringen, wende sich an uns!

Anmeldung: ab sofort und bis spätestens 15.12. Das Anmeldeformular zum Ausfüllen findet ihr auf unserer Website: www.lareconciliacion.cl/de.

Bei weiteren Fragen könnt ihr euch gern an uns wenden!





Taller de la Obra Navideña (en tiempos COVID) Ensayos los días 20-23 de diciembre, Obra el 24/12

¡Tod@s l@s niñ@s y jóvenes están cordialmente invitad@s a participar en la obra navideña y luego ejecutar esta obra en la Nochebuena!

Queremos ensayar una pieza navideña, buscar la vestimenta, hacer manualidades y seguramente tendremos una vez más mucha alegría y ¡lo pasaremos súper bien! Los ensayos serán los días 20 hasta el 23 de diciembre de 10:00 a 13:00 hrs. en nuestra Iglesia. La obra será en el culto familiar del 24 de diciembre a las 18:00 hrs.

La pandemia todavía no ha terminado por eso tenemos que mantener la distancia, colocar mascarillas y pedimos el **pase de movilidad habilitado**.



Campamento de verano en El Tabito

¡¡Ha vuelto!! Aunque sabemos, por supuesto, que la pandemia todavía no ha terminado y todo podría resultar diferente... Así que aquí está: la gran invitación al campamento de verano de nuestra iglesia. El alojamiento es sencillo, pero el terreno es precioso y sobre todo: ¡la playa del Pacífico está a poca distancia! Trabajaremos sobre un tema, cantaremos, haremos manualidades, ... Y por supuesto: jugar, divertirse y disfrutar del mar. Esperemos que sea otro gran momento para tod@s.

¿Cuándo? Del 19 al 24 de febrero de 2022

Salida: Sábado en la tarde (llegar a entre 16-17 hrs.). Término: Jueves en la tarde (16 hrs.).

¿Quiénes? Niñ@s y jóvenes entre 6-15 años como participantes (para 6-7 años deberían ir hermano@s o un@ de los padres como acompañantes). Trabajaremos tod@s junt@s, como también en grupos según la edad. Tod@s tienen que contar con su **pase de movilidad habilitado**. Y antes de la salida pediremos presentar un test rápido negativo. **Juventud mayor y adultos como acompañantes / voluntari@s.**

Gastos:

1. Niñ@: 90.000	1. Herman@: 80.000	2. Herman@: 70.000
Acompañante/voluntari@: 30.000	Miembros de nuestra congregación recibirán un descuento de \$10.000 por niñ@.	

¡Si tienen dificultades para cubrir los gastos, hablen con nosotr@s!

Inscripción: Inmediatamente y hasta el 15.12. El formulario de inscripción se encuentra en nuestra página web: www.lareconciliacion.cl

¡Para más preguntas se pueden dirigir con mucho gusto a nosotr@s!

¡Nos alegramos! Nicole y Johannes.

Weihnachtsfreude für Belén

*Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde
der Versöhnungsgemeinde,*

Auch dieses Jahr war wahrlich kein leichtes in unserem Colegio Belén O'Higgins. Einiges war schon ein bisschen eingeübt und ging daher leichter (online-Unterricht), anderes musste ganz neu ausprobiert werden (hybrider Unterricht). Da waren viel Kraft und Energie und guter Mut nötig, um die Kinder auf beiden Seiten in Blick zu haben und dabei guten Unterricht für alle zu machen. Und auch all die anderen Belastungen der Pandemie nahmen ja noch kein Ende. Es hat viel gefordert – und unser Team hat alles gegeben!

Darum wollen wir den LehrerInnen und allem Personal wie schon in den letzten Jahren danken. Da sich im letzten Jahr alle so sehr über die individuellen Geschenke gefreut haben und wir so die Bande zwischen Schule und Gemeinde noch mehr stärken können, wollen wir sie wieder mit einem amigo secreto erfreuen.

Und dazu brauchen wir eure Mithilfe!

Zieht einen **amigo secreto!** (im Gottesdienst oder mit Bitte um Zusendung unter: pastora@lareconciliacion.cl) und macht **ein persönliches Geschenk** für eineN MitarbeiterIn unserer Schule: bis 5000 CLP (damit es im gleichen Rahmen bleibt) und **mit einer persönlichen Karte**, in der ihr ihnen danken und herzliche Weihnachtsgrüße schicken könnt. Natürlich in eurem Namen.



Die Geschenke mit Karte bitte **bis spätestens Sonntag, den 12. Dezember**, im Pfarrhaus abgeben.

Wir brauchen 48 Leute, die mitmachen!!

Aber wer will, darf natürlich auch mehr als eine Person beschenken.



Alegría navideña para Belén

*Estimad@s miembros,
amigas y amigos de la Congregación La Reconciliación:*

También este año no ha sido fácil en nuestro Colegio Belén O'Higgins. Algunas cosas ya estaban un poco ensayadas y, por lo tanto, eran más fáciles (clases online), otras había que probarlas desde cero (clases híbridas). Se necesitaba mucha fuerza y energía y mucho valor para vigilar a l@s niñ@s en ambos lados y hacer que tod@s recibieran buenas lecciones. Y no había fin a todas las demás cargas de la pandemia. Ha costado mucho, y nuestro equipo lo ha dado todo.

Por eso queremos dar las gracias a l@s profesores y a todo el personal, como lo hemos hecho en años anteriores. Dado que el año pasado todo el mundo se alegró mucho con los regalos individuales y que pudimos estrechar aún más los lazos entre el colegio y la comunidad, queremos volver a deleitarlos con un amigo secreto.



**¡Para esto necesitamos
la ayuda de ustedes!**

¡Saquen un **amigo secreto!** (en el culto o pídanlo por email a: pastora@lareconciliacion.cl) y hagan **un regalo personalizado** para un@ de nuestr@s profes / de nuestro personal del colegio: hasta un valor de 5000 CLP (para que sea más o menos equivalente) y escriban **una carta en la cual pueden agradecerles** por su labor y desearles una feliz navidad en su propio nombre.

Entréguen los regalos y las cartas, por favor, a **más tardar el domingo 12 de diciembre** en la casa pastoral.

¡Necesitamos 48 personas que quieren regalar algo! Pero obviamente, quien quiere puede regalar también a dos personas.

¡¡Les agradecemos de todo corazón!!

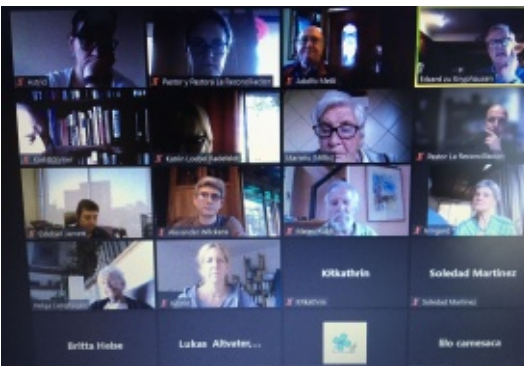
Los directores de la Congregación
y la Corporación Educacional Martín Lutero.



Vollversammlungen

Schon wieder ein Jahr vergangen – und wieder trafen wir uns am Bildschirm: 27 Gemeindemitglieder versammelten sich am 17. November zur jährlichen Vollversammlung von Versöhnungsgemeinde und Bildungsstiftung Martin Luther.

Nach einer kurzen Andacht eröffnete Gemeindepräsident Edzard zu Knyphausen die erste, stellte Anwesenheit und Beschlussfähigkeit fest und begann seinen Bericht. Darin unterstrich er die erfolgreiche Arbeit in einem herausfordernden Jahr. Trotz



Pandemie gab es viele reale und virtuelle Begegnungen innerhalb der Gemeinde und mit anderen. Besonders ging Edzard auf eine Konferenz aller Auslandsgemeinden der EKD im Februar, auf die „Kommission zur Stärkung der Institution“ innerhalb der IELCH („unsere“ Iglesia Evangélica Luterana en Chile) und seinen Besuch in der Erlösergemeinde anlässlich deren 135. Geburtstags, ein. Er betonte, wie gut es ist, mit anderen verbunden zu sein und möchte gern aktiv weitere Brücken zur ILCH („die andere“ Iglesia Luterana en Chile) bauen.

Asambleas

Nuevamente ha pasado un año, y nuevamente nos encontramos tras la pantalla: 27 miembros se reunieron el 17 de noviembre para celebrar la Asamblea anual general de La Reconciliación y de la Corporación Educacional Martín Lutero.

A continuación de un pequeño devocional, hizo apertura el Presidente de la Congregación Edzard zu Knyphausen, anotó la lista de participantes, verificó una asistencia del 67,5%, por lo cual es suficiente para constituirse y adoptar acuerdos y comenzó con su informe. En éste subraya el trabajo exitoso en un año tan desafiante: A pesar de la pandemia hubo muchas ocasiones reales y también virtuales de reuniones dentro de la comunidad y también con otras personas.

Especialmente menciona el Presidente la Conferencia de todas las Congregaciones extranjeras de la EKD en febrero, a la „Comisión para el fortalecimiento de la institucionalidad“ dentro de la IELCH („nuestra“ Iglesia Evangélica Luterana en Chile) y su visita a la Congregación El Redentor por su cumpleaños número 135. El resalta lo bien que es, estar unidos a otras congregaciones y quisiera continuar activamente en la búsqueda de puentes con la ILCH („la otra“ Iglesia Luterana en Chile).

Una parte importante del informe de nuestro presidente fue el proyecto social-diaconico - el Colegio Belén O'Higgins. Allí se pudo, gracias a la colaboración de l@S donantes en Alemania, entregar paquetes solidarios a las familias de nuestros alumnos. Al inicio del



Einen wichtigen Teil des Berichts unseres Präsidenten nahm außerdem unser sozial-diakonisches Projekt, das Colegio Belén O'Higgins, ein. Dort konnten Dank der Unterstützung aus Deutschland weitere Solidaritätspakete an die Familien ausgegeben werden und es mussten Anfang des Jahres größere Probleme geklärt werden. Dabei sind wir immer noch mit der fehlerhaften Abrechnung eines früheren Mitarbeiters beschäftigt – allerdings scheint ein Ende in Sicht!

Mit einem Dank schloss Edzard seinen Bericht ab und übergab an die Pastores, welche ausführlicher von der Gemeindegemeinschaft erzählten. Neben aller Freude über die trotz Pandemie genutzten Möglichkeiten, stand die Begeisterung, dass im zweiten Semester des laufenden Jahres eine zunehmende Rückkehr zur Präsenz möglich war – sowohl im Colegio, als auch in der Kirche. Dabei sind besonders der Gemeindegemeinschaftstag und die Konfirmationen im Oktober, sowie der Start einer „Pastoral“ in Belén (vgl. Oktober-Gemeindegemeinschaftsbrief) zu nennen.

Außer den Konfirmierten traten fünf weitere Menschen neu in die Versöhnungsgemeinde ein, aber wie in jedem Jahr gab es auch Austritte durch Wegzug. Als besondere Instandhaltungsmaßnahme ist der Neuanstrich der Kirche zu vermerken, im Garten wurden außerdem vier Bäume gepflanzt.

Im Bereich der IELCH konnten ein Pfarrkollege aus Brasilien und eine Kollegin aus Kolumbien aufgenommen werden, die frischen Wind mitgebracht haben und jetzt in Belén La Bandera sowie in Punta Arenas ihren Dienst tun. Die Konflikte in

año tuvimos que subsanar grandes problemas financieros, arrastrando contabilidades falladas de personal antiguo – ¡sin embargo, se observa en el horizonte un final a la vista!



Con un gran agradecimiento cerró el informe y traspasó a los pastores, quienes se explayaron en el trabajo comunitario. Al lado de grandes alegrías por haber aprovechado, a pesar de la pandemia, muchas posibilidades con ánimo, ya que en el segundo semestre paulatinamente aparecían las posibilidades presenciales – tanto en el Colegio como en la Congregación. Podemos resaltar especialmente el “Día de la Comunidad”, las confirmaciones en octubre, el inicio de una pastoral en Belén (ver Boletín de octubre) y otras.

Además de 1@s confirmad@s, ingresaron 5 nuevos miembros a La Reconciliación, como es conocido también se han retirado varios miembros por viajes de retorno.

Como un punto especial de medidas de mantención del templo es la pintura de la fachada de la iglesia. En el jardín pastoral hemos plantado 4 nuevos árboles.

der Trinidad-Gemeinde sind im letzten Jahr leider weiter explodiert und es kam zur Entlassung des Pastors. Die Kirchenleitung hat ihm darüber hinaus die Anerkennung entzogen.



Im Augenblick beschäftigen sich die Gerichte mit verschiedenen Aspekten des Falls und versucht eine Gruppe um den Ex-Pastor sich die rechtliche Vertretung der Gemeinde zurück zu holen.

Weit erfreulicher als das letztgenannte war der Bericht von Kassenswartin Kirstin Mittelstrass. Trotz der Pandemie konnte das Jahr 2020 positiv abgeschlossen werden und ist auch der Stand bis Oktober 2021 im grünen Bereich. Buchhalterisch gibt es zwar „negative Ergebnisse“ bei der Unterstützung des Colegios, aber die dafür verwendeten Mittel wurden bereits in den letzten Jahren als Mietzahlungen oder Spenden eingenommen.

Erika Hahn und Kathrin Riebensahm hatten die Kasse geprüft und nichts zu beanstanden, so wurden Abrechnung und Haushaltsentwurf von der Generalversammlung dankend angenommen und bestätigt.

Ebenso wurden Edzard zu Knyphausen (Präsident) und Marin Radefeldt

En el informe de la IELCH podemos mencionar el contrato de un colega pastor de Brasil y una colega de Colombia, que han traído nuevos vientos y ahora trabajan en Belén La Bandera como en Punta Arenas. Los conflictos en la Congregación La Trinidad lamentablemente han hecho explosión el último año y procedieron a terminar el contrato con el pastor. La dirección de la iglesia incluso le quitó el reconocimiento para ser pastor. Actualmente se ocupan los juzgados de diversos aspectos del caso, mientras un grupo de amigos del expastor trata de retomar el poder en la comunidad.

Mucho más gratificante fue el informe de la tesorera Kirstin Mittelstrass. A pesar de la pandemia pudo cerrar el año 2020 con números positivos, también el estado hasta octubre 2021 está en números azules. Contablemente hay en realidad „resultados negativos“ en el apoyo al Colegio, pero los montos usados para estos fueron recaudados en los últimos años como arriendo del Colegio y donaciones.

Erika Hahn y Kathrin Riebensahm han supervisado las cuentas y no tienen objeciones, así fue que la rendición y el presupuesto fue aceptado agradecidamente por la reunión general.

Igualmente fueron confirmados en el cargo Edzard zu Knyphausen (Presidente) y Marin Radefeldt (Secretaria) para el Directorio de La Reconciliación y Karl Böhmer (Presidente) y Alexander Wilckens (Director) para el Directorio de la Corporación Educacional Martjin Lutero para un nuevo período.

Como nueva Tesorera para la Con-



(Schriftführerin) für das Direktorium der Versöhnungsgemeinde und Karl Böhmer (Präsident) und Alexander Wilckens (Direktor) für den Vorstand der Bildungsstiftung Martin Luther für eine weitere Amtszeit bestätigt. Als neue Schatzmeisterin für die Gemeinde wurde Astrid Kraft gewählt, da Kirstin mit ihrer Familie nach Deutschland zurückkehren wird. Für die Tesorería der Corporación fand sich leider keine Kandidatin, weswegen die Generalversammlung den Kirchenvorstand bevollmächtigte, eigenständig eine Person zu berufen.

Die Vollversammlung der Corporación Educacional Martín Lutero (Bildungsstiftung Martin Luther, der Trägerin unseres Colegio Belén O'Higgins) eröffnete deren Präsident, Karl Böhmer. Auch die Arbeit in unserem Bildungsprojekt war natürlich extrem von der Pandemie bestimmt – die Schülerinnen und Schüler, ihre Familien, aber auch alle, die in der Schule arbeiten, waren stark von den Aus- und Nebenwirkungen des gesundheitlichen Ausnahmezustandes betroffen. Darunter hat natürlich auch der Lernprozess an sich stark gelitten. Zwar

gregación fue elegida Astrid Kraft, ya que Kirstin vuelve con su familia a Alemania. Para la Tesorería de la Corporación aún no se ha encontrado una candidata, por lo cual la Asamblea otorgó el mandato al Directorio de La Congregación a nombrar una persona específica.



La Asamblea de la Corporación Educacional Martín Lutero, sostenedora de nuestro Colegio Belén O'Higgins, abrió con su presidente, Karl Böhmer. También este trabajo en el proyecto educacional fue marcado por la pandemia. Los alumnos, sus familias, pero todos los que trabajan en el colegio, estaban muy afectados por efectos laterales y de salud debido al estado de emergencia sanitaria.

**1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief,
geschrieben, korrigiert, übersetzt oder fotografiert haben!**
**¡Un millón de gracias a todos, quienes escribieron, corrigieron o tradujeron
textos o tomaron fotos para esta edición de nuestro boletín!**

Astrid, Cristiane, Irmgard, Jessica, Juan Carlos, Marin, Silvia.

**Anregungen und Mitmachen immer willkommen!
sugerencias y colaboraciones: ¡muy bienvenidas!**

haben sich alle bemüht online-Unterricht zu ermöglichen, dafür wurde auch in Technik investiert, doch war es viel schwieriger, als in anderen Bildungseinrichtungen in anderen sozialen Schichten.

In den letzten Monat konnte wieder Hybridunterricht angeboten werden, das heißt: die halbe Klasse war jeweils anwesend, die andere Hälfte zu Hause.

Um die Bildungsqualität zu verbessern wurden Fortbildungen durchgeführt und an der inneren Struktur der Schule gearbeitet. Außerdem gab es Beratungen mit verschiedenen externen Institutionen. Ein Ergebnis der Reflexion ist der Vorschlag, die Abendschule zu schließen. Zwar wurde diese früher aus guten Gründen eingerichtet (Erwachsenen einen Bildungsabschluss zu ermöglichen) und über Jahre trug sie sich auch finanziell stabil. Aber heute nimmt ein Großteil der Eingeschriebenen nicht wirklich am Unterricht teil (Einschreibung ermöglicht diverse staatliche Unterstützungen) und auch die Zeit und Energie, die die Schulleitung für die Betreuung dieses Bildungszweiges benötigt, ist zu viel.

Die Generalversammlung ermöglicht der corporación, die Abendschule einzustellen und stimmte außerdem dafür eine Art Geschäftsführer einzustellen, der die exekutive Arbeit des

Por supuesto que el proceso de educación en sí sufrió fuertemente. A pesar de muchos esfuerzos de posibilitar las clases online, y para ello hecho grandes inversiones en tecnología, pero para el medio de nuestro Colegio fue un desafío muy grande. En los últimos meses nuevamente pudo ser ofrecido el sistema híbrido, esto significa: medio curso está presente y la otra mitad en casa.

Para mejorar la calidad de la educación se efectuaron capacitaciones y mejoraron la estructura interna del colegio. Además hubo asesorías con diversas instituciones externas. Un resultado de reflexión es la

recomendación de cerrar la escuela vespertina. Esta fue creada por motivos bien especiales (escuela para adultos) para permitir completar la escolaridad y por años fue financieramente estable, sin embargo, actualmente la mayoría de los inscritos no participa de las clases (por la inscripción se obtienen diversas otras regalías del estado), también es gran inversión de tiempo y energía de parte de la dirección, que es requerida para la escolaridad.

La Asamblea permite a la Corporación cerrar la colegiatura vespertina y además contratar una especie de Secretario General, quien se encargue de apoyar el trabajo ejecutivo y administrativo del directorio de la Corporación. El financia-





Vorstands im administrativen Bereich unterstützen und diesen damit entlasten soll. Die Finanzierung ist über die Mietzahlungen des Colegio an die Gemeinde gesichert.

Aktuell sind 350 Lernende am Colegio Belén O'Higgins matriculiert – fast 90% von ihnen sozial vulnerable. 25 Lehrerinnen und Lehrer sind fest angestellt.

Sehr dankbar war die gesamte Schulgemeinschaft für die erfahrene Hilfe durch Pakete mit Lebensmitteln und anderen Dingen des täglichen Bedarfs, welche die Versöhnungsgemeinde mittels vieler Spenden aus Deutschland mehrfach verteilen konnte!

Für die Zukunft stellt sich neben den pädagogischen Herausforderungen nach wie vor der fehlende Platz, um zum Beispiel ein Labor oder einen Computerraum fest einzurichten, als großes Problem dar.

Erika Hahn, die Schatzmeisterin der Corporación, stellte die finanziellen Kennzahlen der Jahre 2020-2022 vor. Außer der schon in der Vollversammlung der Versöhnungsgemeinde berichteten Schwierigkeiten, sind keine besonderen Dinge aufgetreten.

Karl dankte Erika, die demnächst nach Italien geht und dem Direktor Mateo Kubli, welcher bereits früher aus seinem Amt ausgeschieden war, herzlich. Soledad Martínez wurde als Mitglied des Direktoriums bestätigt.

miento está resguardado por el pago de arriendos del Colegio a la Congregación.

Actualmente hay 350 estudiantes matriculad@s en el Colegio Belén O'Higgins – casi 90% de ell@s pertenecen a familias vulnerables. 25 profesoras y profesores están contratad@s. Muy agradecida estaba la

comunidad completa del Colegio por la gran ayuda de paquetes con alimentos no perecibles, artícu-

los de higiene y otras cosas requeridas diariamente, que fueron repartidas por La Reconciliación en varias ocasiones, gracias a muchas donaciones desde Alemania.

Para el futuro nos sigue faltando un lugar adicional, para, por ejemplo, hacer un laboratorio o una sala de computación, además de los desafíos pedagógicos.

Erika Hahn, la tesorera de la corporación, mantuvo los códigos financieros de los años 2020-2022. Además de las informaciones entregadas por La Reconciliación en la Asamblea no ha habido mayores acontecimientos.

Karl agradece a Erika, quien próximamente se irá a Italia, y al Director Mateo Kubli, quien se había alejado anteriormente del cargo. Soledad Martínez fue confirmada como miembro del Directorio.





Auf der Asamblea wurde wie berichtet eine neue Schatzmeisterin für unsere Versöhnungsgemeinde gewählt. Wenig später konnten wir eine eben solche für die Bildungsstiftung Martin Luther bestimmen. Hier stellen sich beide vor:

Liebe Mitglieder der Versöhnungsgemeinde,

als in der letzten Vollversammlung neu gewählte Kassenwartin möchte ich mich gern kurz bei euch vorstellen, da mich sicher noch nicht so viele von euch kennen.

Mein Name ist Astrid Kraft. Ich bin 47 Jahre alt und ich komme ursprünglich aus Thüringen, wo ich geboren und aufgewachsen bin und wo ich größtenteils auch bis zu meinem 24. Lebensjahr gelebt habe, bevor das Ausland mich gerufen hat. Zuerst ging es nach Schottland und dann in die USA und von dort auf ein Kreuzfahrtschiff, wo ich drei tolle und erlebnisreiche Jahre verbracht habe und die mexikanische Küste rauf und runter geschippert bin. Auf dem Schiff habe ich dann auch meinen damals noch zukünftigen Ehemann kennengelernt und bin so nach Chile gekommen, wo ich dann den Anker ausgeworfen habe. Ich lebe nun schon seit fast 20 Jahren in Chile, meiner über alles geliebten Wahlheimat und bin sehr glücklich hier. Land und Leute und natürlich auch das Klima sprechen mich sehr an. Wo hat man schon Geysire, Wüste, Berge und den Ozean auf Armeslänge?



En la Asamblea, como se informó, se eligió una nueva tesorera para nuestra Congregación La Reconciliación. Un poco más tarde, pudimos designar una para la Fundación Educativa Martín Lutero también. Ambos se presentan aquí:

Querid@s miembros de la congregación de la Reconciliación:

Como tesorera recién elegida en la última asamblea general, me gustaría presentarme brevemente ante ustedes, ya que estoy segura de que muchos de ustedes todavía no me conocen.

Mi nombre es Astrid Kraft. Tengo 47 años y soy originaria de Turingia, donde nací y crecí y donde viví la mayor parte del tiempo hasta los 24 años, antes de que el extranjero me llamara. Primero fui a Escocia y luego a Estados Unidos y de allí a un crucero, donde pasé tres años estupendos y llenos de aventuras, navegando por la costa mexicana. En el barco conocí a mi entonces futuro marido y así llegué a Chile, donde eché el ancla. Llevo casi 20 años viviendo en Chile, mi querida patria adoptiva, y me siento muy feliz aquí. El país y su gente, y por supuesto el clima, me resultan muy atractivos. ¿En qué otro lugar se pueden tener géiseres, desierto, montañas y el océano a poca distancia?



Seit 6 Jahren arbeite ich im Konsulat der Deutschen Botschaft in Santiago, was mir ausgesprochen viel Spaß macht. Meine Tochter hat in diesem Jahr den Konfirmationskurs hier in der Gemeinde bei Pastorin Nicole und Pastor Lukas gemacht, ist getauft worden und im Oktober dann auch konfirmiert. Und so bin ich der Gemeinde näher gekommen und nun auch Mitglied. Als ich gefragt wurde, ob ich mir vorstellen könnte, das Amt als Kassenwartin zu übernehmen, habe ich nicht lange gezweifelt und meine Bereitschaft verkündet. Das war auch einfach, nachdem ich so herzlich in die Reihen der Gemeinde aufgenommen wurde. Jetzt freue ich mich darauf und hoffe, in dieser Funktion die Gemeinde unterstützen zu können.

Herzlichen Dank für das Vertrauen und bis bald mal wieder im Gottesdienst.
Eure Astrid

Hoy en día llevo 6 años trabajando en el consulado de la Embajada de Alemania en Santiago, algo que me gusta mucho. Este año, mi hija hizo el curso de confirmación aquí en la congregación con la pastora Nicole y el pastor Lukas, fue bautizada y luego confirmada en octubre. Y así me acerqué a la congregación y ahora también soy miembro. Cuando me preguntaron si me podría imaginar asumir el cargo de la tesorera, no dudé mucho y anuncié mi disposición. Esto también fue fácil después de que me dieran una bienvenida tan amable en la congregación. Ahora me alegro del cargo y espero poder apoyar a la congregación en esta función.

Muchas gracias por su confianza y nos vemos pronto en la misa.

Cariños, Astrid

Mein Name ist Jessica Figueroa Neikoleo. Seit vier Jahren gehöre ich zusammen mit Esteban, Cristobal, Catalina und Amanda der Versöhnungsgemeinde an, die für uns eine wichtige Begleitung auf unserem Glaubensweg ist.

Ich bin Kulturarbeiterin und arbeite als Gebietskoordinatorin in einem Kunstmuseum in Santiago Centro. In meiner Arbeit als Lehrerin und Kunstvermittlerin hatte ich die Gelegenheit, an Projekten teilzunehmen, die sich mit dem Recht auf Bildung und Kultur in verschiedenen Bereichen befassen und den Abbau von Ungleichheiten sowie die Schaffung

Mi nombre es Jessica Figueroa Neikoleo. Participo en la Congregación La Reconciliación desde hace cuatro años junto con Esteban, Cristobal, Catalina y Amanda, lo que ha sido para nosotros un importante acompañamiento en el camino de la fe.

Soy trabajadora de la cultura y me desempeño como coordinadora de área en un museo de arte en la comuna de Santiago. En mi labor como profesora y mediadora artística he tenido la oportunidad de ser parte de proyectos con enfoque de derecho a la educación y la cultura en distintos espacios, promoviendo



von Möglichkeiten zur Entwicklung künstlerischen Denkens fördern.

Es ist mir eine große Freude, den Vorstand der Martin-Luther-Gesellschaft zu unterstützen, denn es handelt sich um einen konkreten Auftrag, der mit großen Herausforderungen verbunden ist. Ich hoffe, dass ich in dieser Zeit der Zusammenarbeit einen Beitrag leisten kann und dass das neue Jahr uns mehr Möglichkeiten bietet, dieses Bildungsprojekt weiter zu stärken.



Bildungsprojekt

la reducción de las desigualdades y la generación de oportunidades para el desarrollo del pensamiento artístico.

Siento un tremendo gusto poder apoyar en el directorio de la Corporación Martin Luther porque es una misión concreta de servicio y con grandes desafíos. Espero ser, en este período de trabajo colaborativo, un aporte, y que el nuevo año nos traiga más

oportunidades para seguir fortaleciendo este proyecto educativo.

DANKE

Einen großen Dank an alle, die im zu Ende gehenden Jahr ihren **Gemeindebeitrag** bezahlt haben!

Denn die Versöhnungsgemeinde bezieht keine anderen Einkünfte als die Spenden und Beiträge ihrer Mitglieder, Freundinnen und Freunde.

Davon muss alles gedeckt werden - ob Reparaturen, die Kerzen auf dem Altar, Material für den Kindergottesdienst oder der Ausdruck dieses Gemeindebriefes!

DANKE.

GRACIAS

¡Un gran agradecimiento a tod@s l@s que han cancelado **sus cuotas** este año!

La Congregación La Reconciliación no tiene otros ingresos que las donaciones y las cuotas de los miembros y amig@s.

Con este debemos cancelar todos nuestros gastos como p.e. para mantenciones, velas del altar, material para el culto infantil, imprenta de este boletín..

GRACIAS



Gedenken an den 9.11.

Schon seit vielen Jahren begehen wir in unserer Versöhnungsgemeinde das Gedenken an die schreckliche Reichspogromnacht von 1938. Zum Glück tun wir dies gemeinsam mit anderen Gemeinden und unseren jüdischen Geschwistern.

Wegen der Pandemie fand die Veranstaltung erstmalig „hybrid“ statt, das heißt: einige wenige Menschen waren in der Kirche versammelt, viele mehr waren über Zoom verbunden.

Neben Rabbiner Shmuel Szteinhaendler, sprachen die Israelische Botschafterin Marina Rosenberg und der deutsche Botschafter Christian Hellbach, sowie unser Pastor Johannes Merkel. Als besonderer Beitrag trug Cristian Garcia einige Gedanken über die Rechte religiöser und ethnischer Minderheiten im Verfassungsrecht vor. Pastor Esteban Alfaro von der Erlösergemeinde sprach ein Gebet.

Die Veranstaltung war beeindruckend und von gegenseitiger Verbundenheit geprägt, tolle Musik eines jungen Streichquartetts und aus der jüdischen Gemeinde Bet Emunah rahmten die Worte würdevoll und eindrucksvoll.

Recordar el 9 de noviembre

Desde hace muchos años, en nuestra Congregación La Reconciliación conmemoramos la terrible Noche de Pogromo de 1938. Afortunadamente, no lo hacemos sol@s, sino conectad@s con otras congregaciones y nuestro@s herman@s judí@s.

A causa de la pandemia, el evento tuvo lugar por primera vez de forma "híbrida", es decir: unas pocas personas se reunieron en la iglesia y muchas más se conectaron a través de Zoom.

Además del rabino Shmuel Szteinhaendler, intervinieron la embajadora israelí Marina Rosenberg y el embajador alemán Christian Hellbach, así como nuestro pastor Johannes Merkel. Como contribución especial, Cristian García compartió algunas reflexiones sobre los derechos de las minorías religiosas y étnicas en el derecho constitucional. El pastor Esteban Alfaro, de la Iglesia del Redentor, pronunció la oración de clausura.

El acto fue impresionante y se caracterizó por la unión mutua, la gran música de un joven cuarteto de cuerda y de la comunidad judía Bet Emunah enmarcó las palabras de forma digna e impresionante.



Volkstrauertag

In einem gemeinsamen Gottesdienst zum Volkstrauertag gedachten wir mit unseren Geschwistern in der Erlösergemeinde am 14. November der Gefallenen der Weltkriege sowie der Opfer von Gewalt, Krieg und Verfolgung auf der ganzen Welt bis heute. Dieses Jahr stand der Gottesdienst unter dem Thema Verantwortung. Welche Verantwortung tragen wir im Blick auf die Vergangenheit und für die Zukunft? Der Predigttext verwies auf Gottes Gericht und Pastorin Schramm stellte heraus, dass es sich hier weniger um eine Drohung, als vielmehr um die Möglichkeit handelt offen und ehrlich mit uns selbst und Gott zu sein. Verteidigungsattaché Oberst Lau sprach in seiner Ansprache unter anderem vom Afghanistan-einsatz der Bundeswehr, der dieses Jahr beendet wurde. Er mahnte zur Erinnerung und forderte dazu auf, aus der Vergangenheit zu lernen. Im Anschluss an den Gottesdienst wurden Kränze am Denk- und Mahnmal vor der Kirche abgelegt.

links: Pastor Lukas Altvater; Pastorin Hanna Schramm, Pater Erich Hauck.

Día de la memoria

El 14 de noviembre conmemoramos a l@s caíd@s de las guerras mundiales, así como a las víctimas de la violencia, la guerra y la persecución en todo el mundo hasta hoy, en un culto conjunto para el Día de la Memoria con nustr@s herman@s de la Congregación El Redentor. Este año el tema de la ceremonia fue la responsabilidad. ¿Qué responsabilidad tenemos con respecto al pasado y al futuro? El texto del sermón se refería al juicio de Dios y la pastora Schramm señaló que éste no es tanto una amenaza como una oportunidad para ser abiert@s y honest@s con nosotr@s mism@s y con Dios. En su discurso, el Coronel Lau, Agregado de Defensa, habló de la misión de la Bundeswehr (ejército alemán) en Afganistán, que terminó este año. Nos instó a recordar y a aprender del pasado. Tras el servicio, se colocaron coronas de flores en el monumento conmemorativo frente a la iglesia.

a la izquierda: pastor Lukas Altvater, pastora Hanna Schramm, padre Erich Hauck.





Photovoltaik-Anlage auf unserem Kirchendach

Am 1. Advent 2017, also vor ziemlich genau vier Jahren, haben wir die Photovoltaikanlage auf dem Dach unserer Kirche "Zum Guten Hirten" eingeweiht. Seitdem haben wir unsere Stromrechnung erheblich verringert und über 22.000 kw/h "grünen" Strom in das öffentliche Netz eingespeist.

Diese Einspeisung brachte uns nicht nur bares Geld ein, sondern verringerte den CO₂-Ausstoß immerhin um knapp 7 Tonnen!



Sistema fotovoltaico en el techo de nuestra iglesia

El primer Adviento de 2017, hace casi exactamente cuatro años, inauguramos el sistema fotovoltaico en el techo de nuestra iglesia "El Buen Pastor". Entretanto, hemos reducido considerablemente nuestra factura eléctrica y hemos inyectado más de 22.000 kilovatios/hora energía "verde" en la red pública.

Esta alimentación no sólo nos hizo ganar dinero, ¡sino que también redujo las emisiones de

CO₂ en casi 7 toneladas!

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
 Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación

Cuenta Corriente Banco BICE

Cuenta: 12012659 RUT: 65.206.250-4

eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

asunto: Nombre(s) + Apellido(s) + número(s) de la membresía

Directorio de la comunidad: Presidente Edzard zu Knyphausen (eMail: edzard.zu.knyphausen@gmail.com, cel.: 9 7672 9910), Britta Heise, Esteban Jamett, Andreas Klein, Astrid Kraft (tesorera), Marin Radefeldt.

Pastora Nicole Oehler: 9 5325 9629, pastora@lareconciliacion.cl

Pastor Johannes Merkel: 2 2492 5317, pastor@lareconciliacion.cl

Pastor Lukas Altvater: 9 4703 6578, lukasaltvater@outlook.com

Unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um
11 Uhr in unserer Kirche "Zum Guten
Hirten" (Alonso de Camargo 8040).
Parallel zum Hauptgottesdienst feiern wir
unseren Kindergottesdienst.

Cultos cada domingo a las 11 hrs.
en nuestra iglesia "El Buen Pas-
tor" (Alonso de Camargo 8040).
Paralelamente celebramos siempre
nuestro culto infantil.



05 de diciembre **CASTELLANO**

culto el segundo adviento con la con-
firmación de l@s confirmand@s
adult@s, Pastor Johannes Merkel

12. Dezember **BILINGÜE**

Familiengottesd. zum 3. Advent, mit
den Konfis & Pastorin Nicole Oehler

12 de diciembre **BILINGÜE**

culto familiar el 3ro Adviento con l@s
confirmand@s y pastora Nicole Oehler

19. Dezember **DEUTSCH**

Gottesdienst am 4. Advent, P. Johannes Merkel

24. Dezember **BILINGÜE**

18 Uhr: Familiengottesdienst mit
Krippenspiel der Kinder & Jugendl.

24 de diciembre **BILINGÜE**

18 hrs.: culto familiar con la obra
navideña de l@s niñ@s y jóvenes

24. Dezember **BILINGÜE**

20 Uhr: Gottesdienst mit Weih-
nachtspredigt, Pastor Lukas Altvater

24 de diciembre **BILINGÜE**

20 hrs.: culto con sermón navideño
pastor Lukas Altvater

26. Dezember **BILINGÜE**

Gottesdienst mit P. Johannes Merkel

26 de diciembre **BILINGÜE**

culto con Pastor Johannes Merkel

31. Dezember **BILINGÜE**

19 Uhr: meditativer Gottesdienst

31 de diciembre **BILINGÜE**

19hrs. culto meditativo el fin del año

02 de enero **CASTELLANO**

culto con pastor Lukas Altvater

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s